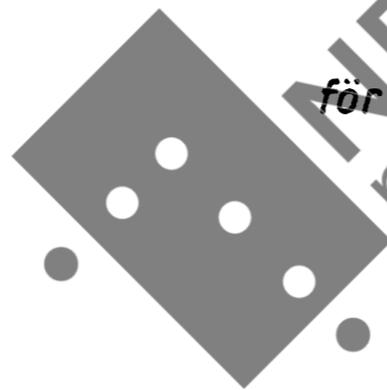


# *"La Cérémonie du Kuarup"*



för kammarkör

basflöjter och  
slagverk av

*P. Tornquist*

MB  
notes

This music is copyright protected

## INSTRUMENTATION

4 sopraner  
4 altar  
4 tenorer  
4 basar

Verket kan även framföras med större besättning. Det bör emellertid alltid vara en tydlig kontrast mellan tutti-avsnitt (16 sångare eller fler) och solo-avsnitt (4-10 sångare)

3 basblockflöjter i F

Flöjterna kan/bör förstärkas beroende på konsertlokalen. Vid studiinspelning bör de kunna mixas separat, och vara framträdande i ljudbilden.

1 slagverkare

5 tom-toms  
1 surdo  
2 Tam-tams ( 1 medium, 1 stor)  
4 cymbaler  
chimes  
glockenspiel  
crotales ( e', g', giss', a', b', c", d", ess", e", giss")  
caxixe

Tenorer klingar en oktav lägre än noterat.

Basblockflöjter klingar en oktav högre än noterat.

## FORM

"La cérémonie du Kuarup" är ett verk som bygger på en öppen formprincip. Dess beståndsdelar är ett antal fristående avsnitt med varierande innehåll och längd. Verkets yttre form blir resultatet av den lineära organiseringen av dessa avsnitt, en organisering som kan och bör varieras från gång till gång. Det existerar inga andra kriterier för denna organisering än de kriterier ensembles/dirigenten vid olika tillfällen bestämmer sig för. Man kan således tänka sig en version där ett eller flera avsnitt repeteras i det oändliga, eller en version där solo-avsnitt är invävda mellan tutti-avsnitt, eller en gradvis övergång från avsnitt i till avsnitt i , o.s.v.

Det finns ingen förutbestämd kronologi i verket.

Avsnitten kan, med hänsyn till dess form, skiljas åt i två grupper: den ena består av avsnitt med en bestämd avslutning (alla grupper fullföljer sina instruktioner, ex C:1, B:1) och den andra av avsnitt med en öppen avslutning ( en eller flera grupper fortsätter "attacca" in i nästa avsnitt, ex BC:1, AB:1)

Vid offentliga framföranden är det av praktiska skäl rekommendabelt att på förhand enas om en lämplig sammanställning av avsnitten.

Verkets öppna form möjliggör även dess användning i andra sammanhang än de strikt musikaliska såsom konserter. Det kan exempelvis användas som teatermusik, som gudstjänstmusik, i utställningar, installationer, radioprogram m. fl.

## TEXT

Texten i "La cérémonie du Kuarup" består av ett antal brasilianska ord hämtade ur Mário de Andrades roman "Macunaíma". Alla ord har ett etniskt (afro-indianskt) ursprung och är således mer eller mindre autentiska transkriptioner av originalen.

Ordens betydelse är oväsentlig för att kunna tillägna sig verket.

Texten presenteras på 5 olika sätt:

som sammahängande ord: *ca-mu-a-tá* , *a-pe-re-ma*

som lösrivna fonemer: [ca][pe][ta][a][mu][ma][re]

som vokaler och konsonanter [a][u][k][t][p][e]

i "boxer" med en bestämd följd: -a -tá -ca -mu-

i "boxer" med en obestämd följd: -a -ca -re -ta -ma-

Notationen av texten är huvudsakligen grafisk och inte fonetisk. Därför följer här en approximativ fonetisk transkription av alla inblandade ord:

<i>Aperema</i>	[ a.pe.'re.ma ]
<i>Bacupari</i>	[ ba.ku.pa.'ri ]
<i>Camuatá</i>	[ ka.mu.a.'ta. ] ; [ ka.mwa.'ta ]
<i>Curimatá</i>	[ ku.ri.ma.'ta ]
<i>Jacareúna</i>	[ ʒa.ka.rɛ.'u.na ]
<i>Jacitara</i>	[ ʒa.si.'ta.ra ]
<i>Jandaia</i>	[ ʒãŋ.'daj.a ]
<i>Jucupari</i>	[ ʒu.ku.pa.'ri ]

<i>Mandacaru</i>	[ mãŋ.da.ka.'ru ]
<i>Mariguí</i>	[ ma.ri.gu.'i ] ; [ ma.ri.'gwi ]
<i>Muriçoca</i>	[ mu.ri.'sɔ.ka ]
<i>Mutuporanga</i>	[ mu.tu.po.'rãŋ.ga ]
<i>Pacuera</i>	[ pa.ku.'ɛ.ra ] [ pa.'kwɛ.ra ]
<i>Pajuari</i>	[ pa.ʒu.a.'ri ] [ pa.ʒwa.'ri ]
<i>Piquá</i>	[ pi.ku.'a ] [ pi.'kwa ]
<i>Sabiúna</i>	[ sa.bi.'u.na ] [ sa.'bju.na ]
<i>Saguís</i>	[ sa.gu.'i ] [ sa.'gwi ]
<i>Sambaqui</i>	[ sãŋ.ba.'ki ] [ sãŋ.ba.'kwi ]
<i>Sapiquá</i>	[ sa.pi.ku.'a ] [ sa.pi.'kwa ]
<i>Tapicuru</i>	[ ta.pi.ku.'ru ]
<i>Tapiucaba</i>	[ ta.pi.u.'ka.ba ] [ ta.pju.'ka.ba ]
<i>Tatuquira</i>	[ ta.tu.'ki.ra ] [ ta.tu.'kwi.ra ]
<i>Tucunare</i>	[ tu.ku.na.'rɛ ]
<i>Urupeba</i>	[ u.ru.'pɛ.ba ]
<i>Urupemas</i>	[ u.ru.'pe.ma ]

[r]	uttalas som i it. "c <u>a</u> ro", "m <u>o</u> rire"
[ʒ]	- " - j i fr. "j <u>a</u> mais" el. s i eng. "v <u>i</u> sion"
[ãŋ]	- " - i eng. "s <u>u</u> ng" el. fr. "j <u>e</u> an"
[wi]	- " - i eng. "w <u>e</u> "
[ɔ]	- " - o i eng. "r <u>o</u> ck" el. it. "m <u>o</u> rte"
[ɛ]	- " - e i eng. "b <u>e</u> t"
[ʒw]	- " - i fr. "j <u>o</u> uer"

# NOTATION

## GENERELLT:

Partituret är huvudsakligen noterat i s.k. spatial notation, vilket bl.a. innebär att all rytmik inte är metrisk, utan relativ. Detta gäller givetvis inte avsnitt med utpräglad metrisk notation (AB:2,B:1)



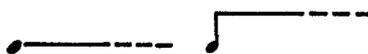
dirigenter tecken för tutti-insats. Ges med båda händer



dirigenter tecken för specifik insats. Ges med en hand



den angivna tonhöjden skall hållas konstant



den angivna tonhöjden skall hållas konstant så länge som möjligt/nödvändigt och sedan obemärkt avslutas.



övergång från en tonhöjd till annan sker i ett relativt förhållande till dirigentens puls. Tonen c" hålls under hela 1:a slaget och byts sedan ut mot tonen d" någonstans mellan det 2:a och det 3:e slaget i takten. Tonen g' kommer på det 4:e slaget och avlöses så kort efter det 1:a slaget i nästa takt av tonen fissa".



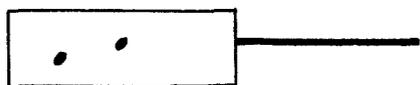
figuren bör utföras så snabbt som möjligt.



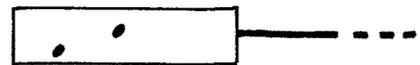
accelerando resp. ritardando i spatial notation



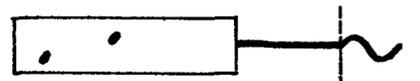
figuren bör utföras så snabbt som möjligt med accelerando → och ritardando ← .



innehållet i "boxen" bör upprepas fritt och oavhängigt av den övriga ensemblen. NB! I de flesta tillfällen kan rytmen, artikulationen och hastigheten i en "box" varieras vid upprepning. Följden av elementerna bör emellertid alltid vara den samma!



som ovan, fast med avtagande intensitet och dynamik för varje upprepning.



vid tecken från dirigenten, bör "boxen" upprepas fram till nästa

## SPECIFIKT:



vanlig sångröst



talröst (speakingvoice) i ett konstant register



talröst i varierande register



mumlande (murmuring) i konstant resp. varierande register



viskning (whispering)



gradvis övergång från talröst till viskning

bocca chiusa (utföres på m,n eller ng)



glissando mellan två bestämda tonhöjder



obestämd glissando



kort överblåst ton (bl.fl.)



kort överblåst ton som övergår i normal ton (bl.fl.)



gradvis överblåsning av en ton till en obestämd överton



flatterzunge





(AB:1)

The musical score consists of five staves. The top four staves are for voices, and the bottom staff is for piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staves. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *pp*, and performance instructions like *attacca:*. The score is marked with a large watermark 'MP noter' and a red diagonal line with the text 'This music is copyright protected'.

**Voice 1:** -[pa] -[cu] -[æ-ra] [ca] - [mu] -[a] -[fá] [ca]-[mu]- *attacca:*

**Voice 2:** -[pa] [ju] -[a-ri] [sa] [bi] [sa] -[bi]-[u]-[na] *attacca:*

**Voice 3:** -[cu] -[æ-rà] [sa] -[pi] -[quá] [sa] -[pi]-[quá] *attacca:*

**Voice 4:** -[ju] -[a-ri] [ma] [ri] -[guí] [ma] -[ri]-[guí] *attacca:*

**Piano:** *f* *pp* *lv* *lv*

BC:1

S1-2  
ta - pi - cu - ru - na - ré

S3-4  
u - ru - pe - ma sa - guí

A1-4  
tu - cu - na - ré - ca - mu

T1-2  
pa - ju - ta - tu - qui - ra

T3-4  
pa - ju - ta - tu - qui - ra

B1-4  
fa - tu - u - ru - pe - ma

Perc.  
Tom-Tom  
T.T.

[+] [cu] [t][p k] [n] [ré]

[u] [+] [p][m][s][aí]

[tu] [+] [cu] [na] [ré] [k][m] [tn]

[pa] [+] [t] [p] [k][ra]

[+] [pa][k][tp][ari]

[ta] [+] [k][ã] [pm] [t] [ma]

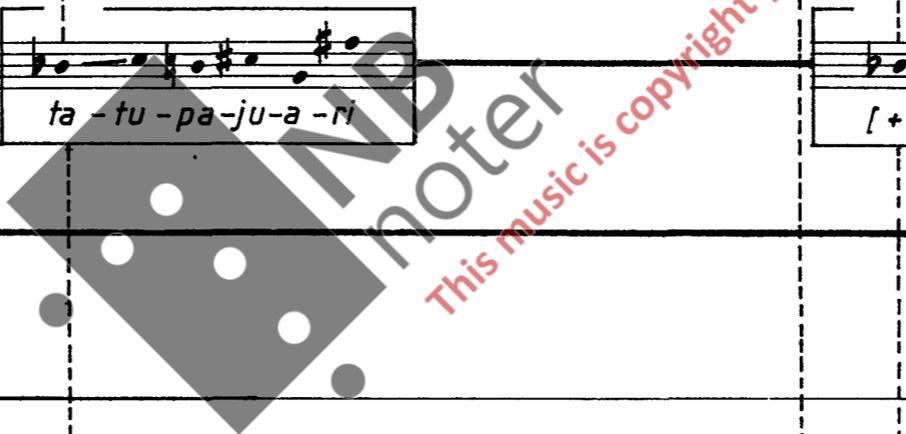
1

B.fl. 2

3

Attacca

Attacca



C:1

4/4

(J = 60)

S 1-2

A 1-2

T 1-2

B 1-2

Perc.

B.fl. 1-2

The musical score is written for a 4/4 time signature with a tempo of 60. It features several parts: vocal parts (S 1-2, A 1-2, T 1-2), bass parts (B 1-2), percussion (Perc.), and bass flute (B.fl. 1-2). The lyrics are in Portuguese and are written below the vocal staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and articulation marks. A large watermark 'Musical Copyright Protected' is visible across the center of the page.

**Lyrics:**

S 1-2: -SA -MU -TU -PI

A 1-2: CA -SA -PI -TU -NA

T 1-2: -PI -CA -MUA -TA

B 1-2: -JA -CA -RE -TU -NA

Perc.: -PI -CA -MU -A -TA (arco)

**Chords and Harmonization:**

[A] [K] [ÄT] [K] SA-PI-QUÁ CA-MUA-TÁ CA-MUA-TA SA-PI-QUÁ

[AE] [T] [A] [SK] [SK T] [U] [Ä] MU-TU JA-CA MUTUPORANGA SAPIQUÁ

[Ä] -JA -CA -PI -TA [A] [U] [Ä K] [QUÁ] [CA] CA-MU SAMBAQUI SAPIQUÁCAMIATÁ

[A] -JA -CA -RE -U -NA [A] [TK] [Ä] [KU] [TPA] [Ä] [I] MUTUPORAN GA PI QUÁ

[A] [K] [T] [SP] -SA -MU -TU -PI [A] [K] [QUA] [QUA] [TK] [U] JA-CA RE-U-NA PI-QUÁ

[U] [Ä] -SA -MU -TU -PI [I] [TP] [QUA] [U] [T] [K] [K P] [A] SA-PI SAPIQUÁSAPIQUÁ SAPI

[I] [T] [KP] [S] [QUAP] [U] MUTUPO MUTUPO MUTUPORÄ MUTU

[A] [U] [S] [KT Ä] [KA] PI-QUÁ SA-PI-QUÁ SAMBAQUI PIQUÁSAPIQUÁ

C:2

S1 *p* [a] [s] [i] [p] [u] [t] [u] [s] [a] [e] [p] [u] S1-2 *p* [e] [s] [a] [p] [u] [k] [m] [pe] [s] [i] *cresc.*

A1 *p* [sa] [p] [u] [t] [gu] [i] [s] A1-2 *p* [ma] [pe] [s] [a] [u] [k] [a] [tu] *cresc.*

T1 *p* [e] [s] [a] [p] [u] [s] [k] [ma] [pe] [i] T1-2 *p* [a] [s] [i] [p] [u] [t] [u] [s] [a] [e] [p] [u] *cresc.*

B1 *p* [ma] [pe] [s] [a] [u] [k] [a] [tu] B1-2 *p* [sa] [p] [u] [t] [gu] [i] [s] *cresc.*

S3 *p* [a] [s] [i] [p] [u] [t] [u] [s] [a] [e] [p] [u]

A3 *p* [sa] [p] [u] [t] [gu] [i] [s]

T3 *p* [e] [s] [a] [p] [u] [k] [ma] [pe] [s] [i]

B3 *p* [ma] [pe] [s] [a] [u] [k] [a] [tu]

*caxixe:*

Perc. *f*

B.fl.1 *f*

B.fl.2 *f*

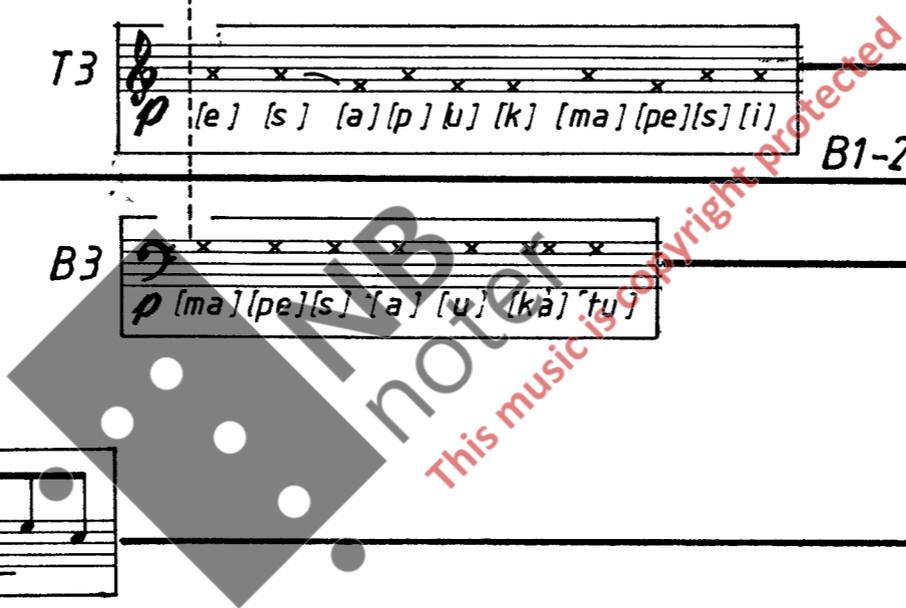
B.fl.3 *f*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*



(C:2)

**S 1-4**

*ff* marí--sa- sapi-  
pe--ape- mariguí  
sapiquá  
-mape -pema  
-guí- pere-

**A 1-4**

*ff* aperema -sa- peba  
si- picu- pe- rema  
peba- sapi- -u-  
-u picu- rema- ma- -pe

**T 1-4**

*ff* sapi- mu- muri-  
camu- peba- ba -pe-  
sacu- -pi- -mu- ba-  
sa- -pi- camuri

**B 1-4**

*ff* tatu- peba tar'u-  
-ta muri -tu- camu-  
-ca -quira  
-mu -ta- tatuquira  
camu- tatuquira

*f*

SAPIQUÁ MARI APEREMA SA SAPI

*pp* *ppp*

APEREMASAPIQUAREMA ~

*f*

PEBA SA SAPIQUÁ PE REMA SAPI

*pp* *ppp*

SAPIQUAPEBAPEREMA ~

*f*

SAPI PEBA PI CAMURI MU PEBA

*pp* *ppp*

SAPI SOCABURU ~

*f*

TATUQUI URUPEBA TA MURI

*pp* *ppp*

TATUQUIRAMURI ~

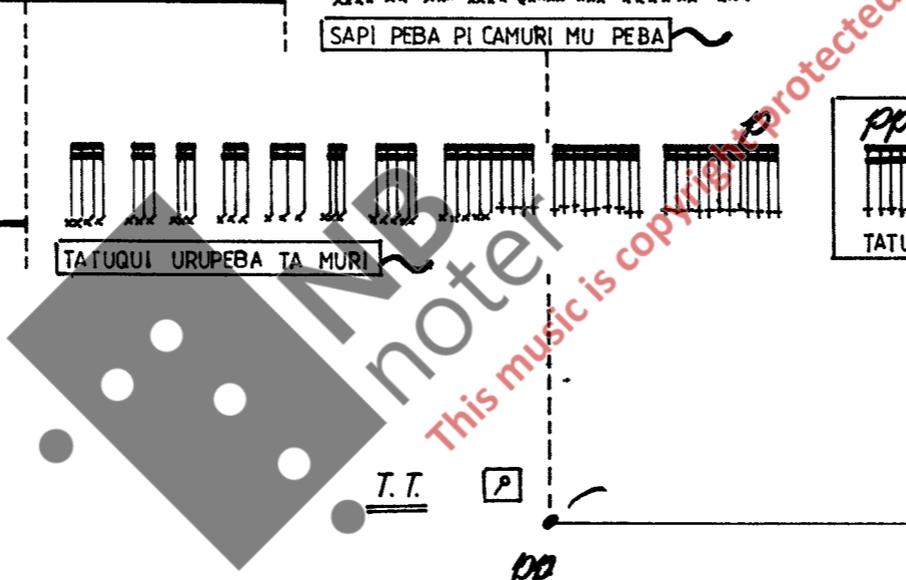
*T.T.* *p* (ARCO) *lv* *lv* *lv* *lv*

*pp*

*attacca*

*attacca*

*attacca*





**B:1<sub>y</sub>**

1  
2  
3  
4  
5

S 1-4  
A 1-2  
A 3-4  
T 1-2  
T 3-4

*f* Tu-cu-na-ré  
*f* Tu-cu-na-ré  
*f* Tu-cu-na-ré  
*f* Tu-cu-na-ré  
*f* Tu-cu-na-ré

Ta-tu-qui-ra  
Ta-tu-qui-ra  
Ta-tu-qui-ra  
Ta-tu-qui-ra  
Ta-tu-qui-ra

Pa-cu-e-ra  
Pa-cu-e-ra  
Pa-cu-e-ra  
Pa-cu-e-ra  
Pa-cu-e-ra

Ba-cu-pa-ri  
Ba-cu-pa-ri  
Ba-cu-pa-ri  
Ba-cu-pa-ri  
Ba-cu-pa-ri

Pa-ju Ba-cu-pa-ri  
Pa-ju Ba-cu-pa-ri  
Pa-ju Ba-cu-pa-ri  
Pa-ju Ba-cu-pa-ri  
Pa-ju Ba-cu-pa-ri

*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*

*tom-tom:*  
*Perc.*

*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*

**B:1**

$\frac{4}{4}$  (J = 120)

S 1-4  
A 1-2  
A 3-4  
T 1-2  
T 3-4  
Perc.  
B.fl. 1  
B.fl. 2  
B.fl. 3

Tu-cu-na-ré Ta-tu-qui-ra Ju-cu-pa-ri Pa-ju Ba-cu-pa-ri Cu-ri-ma-tá  
Tu-cu-na-ré Ta-tu-qui-ra Ju-cu-pa-ri Pa-ju-a-ri Pa-cu-e-ra Ba-cu-pa-ri Cu-ri-ma-tá  
tom-tom:  
surdo:  $\frac{4}{4}$   $\frac{4}{4}$  *pp*

AB:3  $\frac{4}{4}$

(♩=60)

The musical score is arranged in a standard orchestral layout. It begins with a 4/4 time signature and a tempo marking of quarter note = 60. The vocal parts are divided into four groups: A1, A2, A3, and A4; T1, T2, T3, and T4. The instrumental parts include Percussion (Glockenspiel, Crotales, Chimes) and three Flutes (B.fl.1, B.fl.2, B.fl.3). The vocal lines contain lyrics in square brackets, such as [pa], [ju], [a], [ri], [pa], [ju-a], [ri], [pa-ju-a], [ri], [ju-a], [pa], [ri], [ju-a], [pa], [ri], [ju-a]. The percussion part includes dynamic markings like 'L.V.' and 'GLOCKENSP.'. The flute parts feature various dynamics and articulations, including a 'p' dynamic in the second flute part. A large watermark 'MP noter' is visible across the center of the page, along with the text 'This music is copyright protected'.

AB:2

0"

10"

20"

S1 (J=104) *pp* Mu-tu-po-ran-ga Mu-ri Mu Mu-tu-po-rã Mu *p* Mu-tu-po-ran-ga Mu-ri Mu Mu-tu-po-rã Mu *mf* A-pe-re-mas A-pe-re-mas A-pe-re-mas U - ru *cresc.*

S2 (J=104) *pp* Sa-pi-quã Ta-tu-qui Sa - pi-quã Ta - tu-qui-ra *p* Sa-pi-quã Ta - tu-qui Sa - pi-quã Ta-tu-qui-ra *mf* A-pe-re-mas A-pe A - pe-re-mas U - ru-pê *cresc.*

S3 (J=104) *pp* Mu-tu-po-ran-ga Pa-ju Pa *p* Mu-tu-po-ran-ga Pa-ju Pa *mf* Mu-tu-po-ran-ga Pa-ju Mu *cresc.*

S4 (J=104) *pp* Ta - pi - cu - ru Sa - gu - í *p* Ta - pi - cu - ru Sa - gu - í *mf* Ta - pi - cu - ru Sa - guí *cresc.*

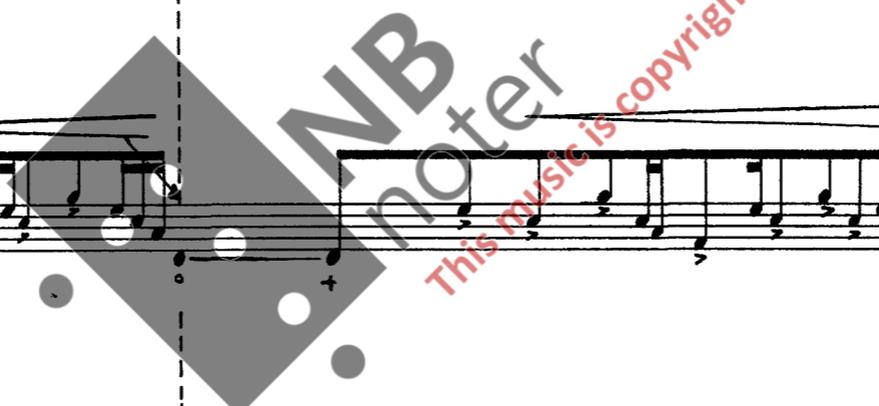
Perc. *Tom-toms (5):*

*Surdo:* *ff*

B.fl.1 *sf p*

B.fl.2 *sf p*

B.fl.3 *sf p*



(BC:2)

A musical score for piano and voice. The score is written on a grand staff (treble and bass clefs) with a vocal line above. The lyrics are: PEREMA, A, PE, RE MA, MA, A PE RE, MA, RE MA, PE, RE MA, PE RE MA, MA, RE MA, PE, RE MA, A PE RE, MA. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. There are also some markings like [ + ] and ( ? ) in the score. The score is divided into measures 9, 10, 11, 12, and 13. A watermark 'MNB noter' and 'This music is copyright protected' is visible across the score.

9. MA A PE RE MA [ + ] 10. 11. MA [ + ] 12. 13.

(AB:2)

30'  
3  
4

*diminuendo* -----

S1  
A - pe - re - mas U - ru - pe - mas A - pe - re - mas A - pe - re - mas U - ru - pe - mas A - pe - re - mas U - ru - pe - mas A - pe - re - mas U -

S2  
A - pe - re - mas U - ru - pe - mas A - pe - re - mas A - pe - re - mas U - ru - pe - mas A - pe - re - mas U - ru - pe - mas A - pe - re - mas U -

S3  
A - pe - re - mas U - ru - pe - mas A - pe - re - mas A - pe - re - mas U - ru - pe - mas A - pe - re - mas U - ru - pe - mas A - pe - re - mas

S4  
A - pe - re - mas U - ru - pe - mas A - pe - re - mas A - pe - re - mas U - ru - pe - mas A - pe - re - mas U - ru - pe - mas A - pe - re -

Perc. *sempre dim.*

3  
4

B.fl. 1 (2)

B.fl. 2 (2)

B.fl. 3 (2)

1) upprepa 4/5 gånger, *sempre dim.* 2) vid tecknet spela mobilen fram till 3) skall sjungas 3 ggr.

BC:2

2/2 (♩ = 60)

[PE] [RE-MA]

1-2 S

3-4 S

1-2 A

3-4 A

1-2 T

3-4 T

1-2 B

3-4 B

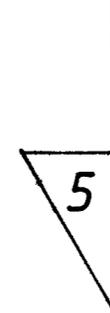
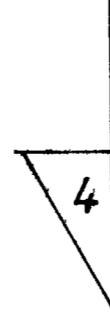
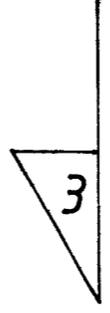
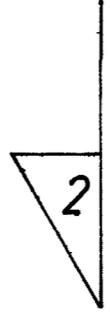
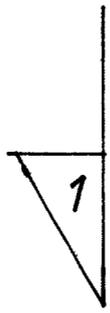
1. 2. [A] 3. [PE] 4. 5. [RE] 6. 7. 8. [PE]

crot.

chimes

B.fl.1-3

**B:1<sub>y</sub>**



S 1-4  
f Tu-cu-na-ré

A1-2  
f Tu-cu-na-re

A3-4  
f Tu-cu-na-re

T1-2  
f Tu-cu-na-ré

T3-4  
f Tu-cu-na-ré

7 Ta-fu-qui-ra

7 Ta-tu-qui-ra

7 Ta-tu-qui-ra

7 Ta-fu-qui-ra

7 Ta-tu-qui-ra

Pa-cu-e-ra

Pa-cu-e-ra

Pa-cu-e-ra

Pa-cu-e-ra

Pa-cu-e-ra

Ba-cu-pa-ri

Ba-cu-pa-ri

Ba-cu-pa-ri

Ba-cu-pa-ri

Ba-cu-pa-ri

Pa-ju Ba-cu-pa-ri

Pa-ju Ba-cu-pa-ri

Pa-ju Ba-cu-pa-ri

Pa-ju Ba-cu-pa-ri

Pa-ju Ba-cu-pa-ri

tom-tom:

Perc.  
f

f

f

f

f

